Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 14 (1938)

Heft: 1

Rubrik: Kleine Welt

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Liebe Kinder!

Die schöne Zeit, wo man sich im Freien tummelte, ist vorüber, die Tage sind kurz und kalt geworden. Aber es gibt dafür für euch so viele andere Freuden, Winterfreuden und in den Weihnachtsferien so viele gute Leckerbissen.

Auch für die Vöglein war der Sommer schön. Allüberall gab es Futter, auf Bäumen und auf Tischen. Das war ein Zwitschern, das war ein Picken und Trinken!

Wenn man hungert, sucht man Hilfe bei dem, der nicht hungert. Im Winter fliegen die Vögel vor die Fenster der Menschen und finden kleine Vogelhüsli, weil gar viele Kinder trotz ihren Freuden die armen Vögel nicht vergessen. Wie sich das Vöglein über diese Kinder freut und der Unggle mit ihm. Es sollte viele solche Vogelhüsli geben, es gibt viele hungrige Vögel.

Es grüßt euch alle herzlich

Es grüßt euch alle herzlich

euer Unggle Redakter.

Mes chers enfants!

Mes chers enfants!

Dans des temps très, très lointains, nous n'étions nés ni vous, ni moi, ni vos grands-parents, ni même l'Empereur Charlengene, le Monde n'était qu'un Paradis où il faisait beau et chaud toute l'année. Les animaux jouaient entre eux, les tigres avec les bribis et les lions avec les lapins. Les hommes ne con-naissaient nil la faim, ni la soif, ni la jalousie, ni le mensonge, mais ils s'ennuyaient. Ils ne pouvaient pas supporter ce trop grand bonbeur. Un jour, Pun d'eux sortit du Paradis. Il marcha des jours et des nuits et atteint les contrées polaires que personne ne connaissait. Il ne put bientôt plus avancer tant la neige était haute, quand survint un Ange blanc. «Homme, lui di-il, je veux te venir en aide, tu es curieux, mais courageux. Coupe le premier arbre que tu rencontreras. Partage-le dans toute sa longueur en deux parties et attache ces deux planches de tes piels. Ainsi pourras-tu avancer dans mon royaume.» Et Phomme fit comme il lui avait été dit. Ce fut l'origine du premier ski. Phomme montait et descendait, il se grisait de vitesse et s'amusait beaucoup. Il revint vers le Paradis et raconta sa découverte, mais les hommes se moquèrent de lui. L'Ange blanc les entendit et entra dans une grande colère. Pour convaincre les railleurs, il déversa de la neige sur le Paradis et les lions s'enfuirent avec les tigres vers le Sud. Et les hommes qui avaient froid tuerent des bêtes pour se faire des fourtures. Les petits oiseaux ne savaient plus que penser, mais ils restèrent sur place, parce qu'ils pensaient que cela ne pouvait pas durer longtemps. Il y avait encore beaucoup de chevaux dans ces temps-la et, comme vous le savez, les oiseaux aiment bien le crottin. Et puis, le monde évolua, les hommes privent l'babitude du pas-sage de l'Ange blanc, puis ils inventèrent des trains, des voi-

ك ف ف ف

tures, des avions. Les chevaux moururent et les petits oiseaux fidèles moururent de faim. Et voilà, mes chers enfants, ce petit conte doit vous inspirer
à penser aux mésanges, aux moineaux
et à tous nos amis ailés qui restent
pendant l'hiver dans notre pays. Donnez-leur un peu à manger, quand la
neige est trop haute pour qu'ils trouvent leur nourriture.

Sur ci, je vous souhaite à tous une
bonne et heureuse année!

Très affectueusement.

nne et neuven. Très affectueusement. Oncle Toto.

Scherzfragen

Wer kann alle Sprachen reden? opg seq Wer läuft ohne Füße?

Wie viele Eier kann der Riese Goliath früh nüchtern essen?

Welche Krankheit hat noch in keinem Lande geherrscht? geherrscht? geherrscht? ээс эіс Wie kann man Wasser in einem Siebe tra-

Warum kann es nie zwei Tage hintereian-ander regnen? usupsiwzep speg outo an-Zu welchen Range

Zu welchen Bergen zieht es den Reisenden am meisten? Welche Bäume haben weder Aeste noch Zweige, weder Blätter noch Nadeln?

Devinettes

Qui est-ce qui parle toutes les langues? 0409.7

Qui peut courir sans pieds? Le fleuve.

Quelle est la maladie que l'on attrape jamais sur terre?

Wirmunschen ein frehesneueslah «Hedy, Hanskurt und Margret wünschen dem Unggle Redaktor ein frohes neues Jahr.»

Der Unggle dankt den Gratulanten und sendet euch allen herzliche Glückwünsche zum neuen Jahr.

Comment peut-on transporter de l'eau dans une passoire?

Comment peut-on transporter plusieurs litres d'eau dans ses mains?